



《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚著名戏剧作品之一。故事讲述二人于舞会一见钟情后方知对方身份，最后二人为了在一起，朱丽叶先假装服毒，醒来发现罗密欧自尽，也相继自尽。因其知名度而常被误称为莎翁四大悲剧之一。

经典阅读

解读点评

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

罗密欧与朱丽叶

LUOMIOUYUZHULIYE

(英)莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著

《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位



《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚著名戏剧作品之一。故事讲述二人于舞会一见钟情后方知对方身份，最后二人为了在一起，朱丽叶先假装服毒，醒来发现罗密欧自尽，也相继自尽。因其知名度而常被误称为莎翁四大悲剧之一。

经典阅读 | 解读点评 |

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

罗密欧与朱丽叶

LUOMIOUYUZHULIYE

(英)莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著

《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

罗密欧与朱丽叶 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著; 朱生豪译; 《语文新课标必读丛书》编委会编. — 西安: 西安交通大学出版社, 2013.4

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5605-5158-6

I. ①罗… II. ①莎…②朱…③语… III. ①悲剧—剧本—英国—中世纪 IV. ①I561.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 068370 号

书 名 罗密欧与朱丽叶
责任编辑 李 静 周 冀

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)

网 址 <http://www.xjtupress.com>

电 话 (029) 82668357 82667874 (发行中心)

(029) 82668315 82669096 (总编办)

传 真 (029) 82668280

印 刷 北京一鑫印务有限责任公司

开 本 787mm×1092mm 1/16 印张 7.5 字数 154 千字

版次印次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5605-5158-6/I.107

定 价 15.00 元

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题, 请与本社发行中心联系、调换。

订购热线: (029) 82665248 (029) 82665249

投稿热线: (029) 82664954

读者信箱: jdlgy@yahoo.cn

版权所有 侵权必究



出版说明

教育部制定《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》的基本精神，是要培养新一代公民具备良好的人文素养和科学素养，拥有创新精神和开放的视野，提升包括阅读理解与表达交流在内的多方面的基本能力。并对语文课外阅读做了具体而明确的量化规定，指定和推荐了具体的课外阅读书目。

为了有效实现新课标对中小学生指定的阅读目标，我们对图书市场进行了考察，并邀请了在教学一线的老师，严格遵循新课标精神编写了本套《语文新课标必读丛书》。与同类图书比较，本丛书还增加了如下栏目：

阅读导航：包括作者简介、内容梗概、艺术特色等，使读者阅读本书前，对本书的全貌有一个基本了解。

快乐导读：用精炼、优美的语言，切入主旨的问题，引领读者步入正文的阅读。

旁批旁注：旨在帮助读者在阅读中进一步理解字、词、句、段的深层含义，并以问题的形式导入对作品正文的理解，尽可能地设计一些开放性的问题，以启发读者思考。

情境赏析：体现了对典型人物、典型语言、典型心理描写及创作手法的鉴赏评析，引导读者对作品进行深层次的审美鉴赏。

名家点评：名家对此书或书中某一方面所作的评论。

我们衷心地希望阅读此书能给你带来阅读的快乐！



丛书编委会

丛书策划 海 江

主 编 海 江

副 主 编 张 蕾

编 委 (排名不分先后)

王 芳 黄兴存 郭安阳 赵 杰

韩 锐 李建梅 吕本江 颜承军

孙祥胜 王 艳 刘 苗



阅读导航

作者简介

威廉·莎士比亚是英国文艺复兴时期伟大的剧作家和诗人。1564年4月23日出生于英国中部瓦维克郡埃文河畔斯特拉特福的一位富裕的市民家庭。1616年5月3日病逝。莎士比亚少年时代家庭富裕，曾在当地的一所教授拉丁文的文学学校里学习，因此，掌握了写作的基本技巧与较丰富的知识，但后来因为他的父亲破产，他未能毕业就走上独自谋生之路。之后，他做过各种工作，这些经历为他以后的创作准备了多种素材。

莎士比亚一生的著作颇丰，共创作戏剧37部，其中包括四大悲剧：《哈姆莱特》、《奥赛罗》、《李尔王》、《麦克白》。四大喜剧：《第十二夜》、《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》、《无事生非》（人教版教材称《皆大欢喜》）。历史剧：《亨利四世》、《亨利五世》、《理查二世》等。这些剧作分属于他的三个各有侧重的创作时期，莎士比亚晚期所写的悲剧集中了他自己的人生智慧，反映了各种人性的矛盾和冲突。此外，莎士比亚还写过154首十四行诗，两首长诗。

莎士比亚是“英国戏剧之父”，马克思称他为“人类最伟大的天才之一”。莎士比亚只用英文写作，但他却是世界著名作家。他的大部分作品都已被译成多种文字，其剧作也在许多国家上演。



莎士比亚的戏剧多取材于历史记载、小说、民间传说等已有的材料，反映了历史现实，宣扬了新兴资产阶级的人道主义思想和人性论观点。莎士比亚塑造了众多栩栩如生的人物形象，描绘了广阔的、五光十色的社会生活图景，并使之悲喜交融、富于诗意和想象力，在统一与矛盾的变化之中，蕴涵了丰富的人生哲理。

虽然莎士比亚的戏剧是当时英国的舞台和观众写作的大众化的戏剧，但在 18 世纪曾遭到以伏尔泰为代表的古典主义者的为难，并在戏剧演出时被任意删改。莎士比亚戏剧的真正价值，直到 19 世纪初，在柯尔律治和哈兹里特等批评家的传播下，才开始为人们所认识。

莎士比亚戏剧的语言生动精练。当时的英国语言正处在一个发展和丰富的重要阶段，莎士比亚一方面运用书面语言和口语，另一方面也广泛采用民间谚语和俚语。有时，他自己还会创造新词汇，因此，他的语言丰富多样，灵活有力，可以随着人物性格、身份、地位的不同而表现人物的性格特征。莎士比亚笔下的人物虽然穿着古代的服装，却富于现实生活的气息，在思想、感情、性格等方面都具有鲜明的个性。

故事梗概

《罗密欧与朱丽叶》中的凯普莱特和蒙太古是维洛那市的两个世家贵族，这两大家族积怨颇深，经常发生械斗事件，以至于该市的治安都受到了威胁。蒙太古家有个儿子叫罗密欧，当时 17 岁，品行端方，是个连仇人都认为他很不错的小伙子。有一天，他喜欢的女孩罗瑟琳拒绝了他的感情，为此他十分伤心，整天郁郁寡欢，不愿和别人交流，恰巧，凯普莱特家要举行一场盛大的宴会，于是他和自己的朋友戴上面具，混进了凯普莱特家的宴会场。

可是，在这次宴会上，意外发生了，他被凯普莱特家的独生女儿朱丽叶深深吸引住了。这天晚上，朱丽叶是宴会的主角，13岁的她美若天仙。罗密欧上前向朱丽叶表示了自己的爱慕之情，朱丽叶也对罗密欧有好感。当时，双方都不知道对方是彼此的仇家。后来，在真相大白之后，罗密欧仍然不能摆脱自己对朱丽叶的爱慕。为了寻找自己的爱情，为了获得朱丽叶的芳心，他翻墙跳进了凯普莱特家的后花园。正好听见了朱丽叶在窗口情不自禁地呼唤罗密欧的名字。显然，两个年轻人是一见钟情了。

第二天，罗密欧就去见附近修道院的劳伦斯神父，请他代为帮忙促成他们二人的婚事。神父答应了罗密欧的请求，觉得这桩婚事可能会化解两家的恩怨。罗密欧通过朱丽叶的奶妈把朱丽叶约到了修道院，在神父的主持下，二人秘密结成了夫妻。可是，天有不测风云，这天中午，罗密欧在街上遇到了朱丽叶的堂兄提伯尔特。提伯尔特要和罗密欧决斗，罗密欧不愿和妻子的亲人决斗，便一味的妥协忍让。但他的朋友觉得罗密欧不够勇猛，也没面子，于是就代其和提伯尔特决斗，结果被提伯尔特借机杀死。罗密欧大怒，拔剑为朋友报仇，将提伯尔特杀死了。

维洛那的统治者决定驱逐罗密欧，并下令，如果罗密欧敢回来就处死他。朱丽叶听到这件事后很伤心，她非常爱罗密欧，不想与他分开。罗密欧也不愿离开，经过神父的劝说他才同意暂时离开。这天晚上，他偷偷爬进了朱丽叶的卧室，度过了悲伤的新婚之夜。第二天天一亮，罗密欧就不得不离开朱丽叶，开始他的流放生活。罗密欧刚离开，出身高贵的帕里斯伯爵就来向朱丽叶求婚。凯普莱特非常满意，觉得帕里斯既富有又有身份，于是命令朱丽叶星期四就结婚。

绝望无助的朱丽叶去找神父帮忙。神父给了她一种药，服下去后就像

死了一样，但四十二小时后就会苏醒过来。神父答应她派人通知罗密欧，会很快挖开墓穴，让她和罗密欧远走高飞。朱丽叶依计行事，在婚礼的头天晚上服了药，第二天的婚礼自然变成了葬礼。神父马上派人去通知罗密欧。可是，神父的送信人没有及时地告知罗密欧事情的真相。当罗密欧知道朱丽叶的死讯后，他一心求死，买了致命毒药。他在半夜来到朱丽叶的墓穴旁，杀死了阻拦他的帕里斯伯爵，掘开了墓穴，吻了一下朱丽叶，然后掏出随身带来的毒药一饮而尽，倒在了朱丽叶身旁。不久，朱丽叶醒过来了，她发现深爱的丈夫已经死去，也不想独活人间，亲吻了罗密欧之后，就拔出罗密欧的剑刺向自己，倒在罗密欧身上死去。两家的父母亲眼目睹了此种惨象，伤心欲绝。神父便向他们讲述了罗密欧和朱丽叶的故事。失去儿女之后的两家父母这才清醒过来，可是为时已晚，谁也不能救活自己的孩子。从此，两家消除积怨，并在城中为罗密欧和朱丽叶各铸了一座金像。



目



录

第一幕

第一场 维洛那。广场 / 4

第二场 同前。街道 / 13

第三场 同前。凯普莱特家中一室 / 16

第四场 同前。街道 / 19

第五场 同前。凯普莱特家中厅堂 / 21

第二幕

第一场 维洛那。凯普莱特花园墙外的小巷 / 29

第二场 同前。凯普莱特家的花园 / 31

第三场 同前。劳伦斯神父的寺院 / 37

第四场 同前。街道 / 40

第五场 同前。凯普莱特家的花园 / 47

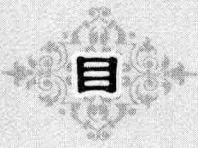
第六场 同前。劳伦斯神父的寺院 / 50

第三幕

第一场 维洛那。广场 / 52

第二场 同前。凯普莱特家的花园 / 59

第三场 同前。劳伦斯神父的寺院 / 64



目



录

第四场 同前。凯普莱特家中一室 / 68

第五场 同前。朱丽叶的卧室 / 69

第四幕

第一场 维洛那。劳伦斯神父的寺院 / 79

第二场 同前。凯普莱特家中厅堂 / 83

第三场 同前。朱丽叶的卧室 / 85

第四场 同前。凯普莱特家中厅堂 / 86

第五场 同前。朱丽叶的卧室 / 88

第五幕

第一场 曼多亚。街道 / 93

第二场 维洛那。劳伦斯神父的寺院 / 96

第三场 同前。凯普莱特家坟茔所在的墓地 / 97



人物介绍

罗密欧

性情温和，热情、直率、善良，不够沉稳却充满爱心，缺乏心计却愿为爱情而死。直率的本性和残酷的现实迫使他走向极端的道路。他也表现出了一个具有崇高理想的人文主义者的品格，他的性格虽然直率，却不乏多样性，是一个勇敢而不成熟的理想主义青年。

朱丽叶

美丽纯洁，对爱情忠贞不屈，把爱情看得高于生命。同时善良温和，也不乏某些心计。她不顾家族宿怨的禁忌，大胆地表达并接受罗密欧的爱情，表现了她“离经叛道”的精神。她的理想最终不能如愿，是因为她太天真稚嫩，无法抗拒命运的错误安排。她是一个热情而柔弱的理想主义青年。

茂丘西奥

生性乐观。他雄辩、机智，有些饶舌，充满活力，是剧中最令人难忘的角色之一。在决斗中受伤，死神临近，他却拒绝悲哀，仍然想用诙谐和欢乐感染周围的人。

劳伦斯神父

是一位从思想到行动都体现着鲜明的人文主义色彩的理想者。他尊重青年男女间的爱情。虽然他给两个年轻人的帮助并没有获得成功，一对恋人未能逃出悲剧的结局，但他的行动，是难能可贵的。而且，劳伦斯神父坚决反对封建家族之间的械斗，他极力促成罗密欧与朱丽叶婚姻的目的也是想以此促使两家释嫌修好。



剧中人物

爱斯卡勒斯 维洛那亲王

帕里斯 少年贵族，亲王的亲戚

蒙太古 }
凯普莱特 } 互相敌视的两家家长

罗密欧 蒙太古之子

茂丘西奥 亲王的亲戚 }
班伏里奥 蒙太古之侄 } 罗密欧的朋友

提伯尔特 凯普莱特夫人之内侄

劳伦斯神父 法兰西斯派教士

约翰神父 与劳伦斯同门的教士

鲍尔萨泽 罗密欧的仆人

山普孙 }
葛莱古里 } 凯普莱特的仆人

彼得 朱丽叶乳媪的从仆

亚伯拉罕 蒙太古的仆人

卖药人

乐工三人

茂丘西奥的侍童

帕里斯的侍童

蒙太古夫人

凯普莱特夫人

朱丽叶 凯普莱特之女

朱丽叶的乳媪

维洛那市民；两家男女亲属；跳舞者、卫士、巡丁及侍从等致辞者

地 点

维洛那；第五幕第一场在曼多亚



开 场 诗

致辞者上。

故事发生在维洛那名城，
有两家门第相当的巨族，
累世的宿怨激起了新争，
鲜血把市民的白手污渎。
是命运注定这两家仇敌，
生下了一双不幸的恋人，
他们的悲惨凄凉的殒灭，
和解了他们交恶的尊亲。
这一段生生死死的恋爱，
还有那两家父母的嫌隙，
把一对多情的儿女杀害，
演成了今天这一本戏剧。
交代过这几句挈领提纲，
请诸位耐着心细听端详。（下）



第一幕



快乐导读

成长于锦衣玉食、思想禁锢的世家巨族，相识于贤士名媛群集、灯火辉煌的盛宴之中，夹杂于累世的宿怨激起的纷争旋涡之间，两个命中注定的仇人却开始了一场生死不弃的爱恋。

维洛那城中，蒙太古家和凯普莱特家的奴仆间的挑衅，引出了两个仇怨积深的家族，同时，也让英俊善良的罗密欧与娇艳夺目的朱丽叶相遇相识。于是，两颗年轻的心既要亲亲热热、吵吵闹闹的相爱，又要经受凄凄惨惨、生生死死的分离。这一对多情的儿女将怎样开始他们苦难的相爱历程呢？

第一场 维洛那。广场

名师批注

世族间的仇恨从彼此的仆人身上可见一斑。全剧以此为开端，直接进入剧情，开门见山。

[山普孙及葛莱古里各持盾剑上。]

山普孙 葛莱古里，咱们可真的不能让人家当做苦力一样欺侮。

葛莱古里 对了，咱们不是可以随便给人欺侮的。

山普孙 我说，咱们要是发起脾气来，就会拔剑动武。

葛莱古里 对了，你可不要把脖子缩到领口里去。

山普孙 我一动性子，我的剑是不认人的。

葛莱古里 可是你不太容易动性子。

山普孙 我见了蒙太古家的狗子就生气。



葛莱古里 有胆量的，生了气就应当站住不动；逃跑的不是好汉。

山普孙 我见了他们家里的狗子，就会站住不动；蒙太古家里任何男女碰到了我，就像是碰到墙壁一样。

葛莱古里 这正说明你是个软弱无能的奴才；只有最没出息的家伙，才去墙底下躲难。

山普孙 的确不错；所以生来软弱的女人，就老是被人逼得不能动：我见了蒙太古家里人来，是男人我就把她们从墙边推出去，是女人我就把她们望着墙壁摔过去。

葛莱古里 吵架是咱们两家主仆男人们的事，与她们女人有什么相干？

山普孙 那我不管，我要做一个杀人不眨眼的魔王；一面跟男人们打架，一面对娘儿们也不留情面，我要她们的命。

葛莱古里 要娘儿们的性命吗？

山普孙 对了，娘儿们的性命，或是她们视同性命的童贞，你爱怎么说就怎么说。

葛莱古里 那就要看对方怎样感觉了。

山普孙 只要我下手，她们就会尝到我的辣手：我是有名的一身横肉呢。

葛莱古里 幸而你还不是一身鱼肉；否则你便是一条可怜虫了。拔出你的家伙来；有两个蒙太古家的人来啦。

[亚伯拉罕及鲍尔萨泽上。]

山普孙 我的剑已经出鞘；你去跟他们吵起来，我就在你背后帮你的忙。

葛莱古里 怎么？你想转过背逃走吗？

鞘(qiào):装刀剑的套子。



名师批注

全剧所呈现的家庭背景情况十分清晰，两家矛盾不仅仅是主人间的仇视，已经渗透到家族里每一个人的血液里。可见，罗密欧与朱丽叶的爱情注定无法实现。在此，作者埋下了伏笔。

山普孙 你放心吧，我不是那样的人。

葛莱古里 哼，我倒有点不放心！

山普孙 还是让他们先动手，打起官司来也是咱们的理直。

葛莱古里 我走过去向他们横个白眼，瞧他们怎么样。

山普孙 好，瞧他们有没有胆量。我要向他们咬我的大拇指，瞧他们能不能忍受这样的侮辱。

亚伯拉罕 你向我们咬你的大拇指吗？

山普孙 我是咬我的大拇指。

亚伯拉罕 你是向我们咬你的大拇指吗？

山普孙 （向葛莱古里旁白）要是我说是，那么打起官司来是谁的理直？

葛莱古里 （向山普孙旁白）是他们的理直。

山普孙 不，我不是向你们咬我的大拇指；可是我是咬我的大拇指。

葛莱古里 你是要向我们挑衅吗？

亚伯拉罕 挑衅！不，哪儿的话。

山普孙 你要是想跟我们吵架，那么我们可以奉陪；你也是你家主子的奴才，我也是我家主子的奴才，难道我家的主子就比不上你家的主子？

亚伯拉罕 比不上。

山普孙 好。

葛莱古里 （向山普孙旁白）说“比得上”；我家老爷的一位亲戚来了。

山普孙 比得上。

亚伯拉罕 你胡说。